

# ŞEYMA AKAR

Senior EN–TR Translator & Localization Specialist

## CONTACT

Istanbul, Turkey

+90 507 221 5866

seyymakar@gmail.com

ProZ: [www.proz.com/translator/1978537](http://www.proz.com/translator/1978537)

LinkedIn: [linkedin.com/in/seyma-akar-4261a9192](https://www.linkedin.com/in/seyma-akar-4261a9192)

## EDUCATION

**BA in English Translation & Interpretation**

Hacettepe University, Ankara, Turkey (2007–2011)

## CORE COMPETENCIES

- Medical & Pharmaceutical Translation
- App & Website Localization
- Subtitling (Netflix/Amazon Standards)
- LQA & MTPE
- Terminology Management
- UX/UI Localization

## TECHNICAL SKILLS

CAT Tools: Trados Studio, MemoQ, XTM

Other Tools: Smartling, Subtitle Edit, MS Office

## DIFFERENTIATORS

- 10+ years EN–TR translation experience
- Collaborations with U.S., EU, Asia LSPs
- High accuracy in medical/technical/UX domains
- 3M+ words translated
- Strong on-time delivery record

## PROFESSIONAL SUMMARY

Senior EN–TR Translator with 10+ years of experience in medical translation, app & website localization, and subtitling. Trusted by major global agencies for culturally aligned, accurate, and brand-consistent translations.

## **PROFESSIONAL EXPERIENCE**

### **Language Scientific Inc.**

Translator & Editor | 2016 – Present

Translated 1M+ words of medical content. Built terminology databases improving accuracy by 30%. Reduced revision cycles by 20–25% through TM optimization.

### **The Language Doctors Inc.**

Translator & Editor | 2022 – Present

Translated medical and technical documentation. Performed regulatory LQA and ensured terminology consistency.

### **Sunyu Transphere**

Translator & Localization Specialist | 2019 – Present

Localized apps/web platforms such as Amazon, Alibaba, Soundcore. Contributed to UX-consistent content used by 50M+ users.

### **Sfera Studios / Deluxe Media**

Subtitle Translator | 2016 – Present

Delivered 2,000+ subtitle files for major streaming platforms with strong QC performance.

### **ZOO Digital Group Plc**

Subtitle Translator | 2018 – Present

Produced subtitles for films, series, documentaries while ensuring style guide compliance.

### **Victvs Global**

Exam Supervisor | 2020 – Present

Supervised international exam sessions ensuring procedural and security compliance.

### **Turkishenglish.com**

Translator & Proofreader | 2013 – 2016

Translated legal, commercial & technical documents; built terminology lists and supported workflow consistency.